



DOSSIER PÉDAGOGIQUE

FILM PROJETÉ DANS LE CADRE
DU FESTIVAL DU CINÉMA
ESPAGNOL DE NANTES

LA VOZ DORMIDA
BENITO ZAMBRANO (2011)

DOSSIER PROPOSÉ PAR JULIE HERBRETEAU

INFORMATIONS / RÉSERVATIONS :
SCOLAIRES@CINESPAGNOL-NANTES.COM
WWW.CINESPAGNOL-NANTES.COM

SUMARIO

Dossier del profesor

Ficha técnica/ sinopsis.....	p.4.
Ficha artística – Filmografía destacada de los actores de la película.....	p.5.
Notas del director.....	p.6.
Críticas.....	p.9.
Descripción de las actividades para los alumnos.....	p.11.

Dossier del alumno

Actividad 1. Antes de ver la película: ¿qué contará la película?.....	p.16.
Actividad 2. Antes de ver la película: elementos contextuales.....	p.17.
Actividad 3. Al salir del cine.....	p.19.
Actividad 4. Hablemos de los protagonistas.....	p.20.
Actividad 5. El mundo carcelario.....	p.22.
Actividad 6. Resistir y seguir luchando.....	p.24.

Anexos.....	p.26.
--------------------	--------------

Entrevista a Benito Zambrano, director de la película *La voz dormida*

(Youtube, Cineplex Colombia entrevistas, 24/07/2012)

Entrevista a Benito Zambrano, director de la película *La voz dormida*

Entrevista realizada por Daniel Dimeco y publicada en la página web *Culturamas*

DOSSIER DEL PROFESOR

FICHA TÉCNICA / SINOPSIS



Título original: *La voz dormida* / Adaptación cinematográfica de la novela *La voz dormida*, de Dulce Chacón (2003) / País: España / Año: 2011 / Duración: 118 minutos / Género: Drama, Cine bélico/ Dirección: Benito Zambrano/ Guion: Benito Zambrano, Ignacio del Moral/ Producción: Antonio Pérez/ Fotografía: Álex Catalán/ Montaje: Fernando Pardo.

La Guerra Civil ha terminado. Por haber luchado por sus ideas, Hortensia (Inma Cuesta) permanecerá encarcelada en la prisión de las Ventas en Madrid, hasta que se cumpla la pena de muerte a la que la condenó el tribunal militar. Hortensia está embarazada, la sentencia sólo se cumplirá una vez que haya dado a luz. En estas circunstancias, su hermana menor, Pepita (María León), se instala en la capital para ayudarla y hacer cuanto pueda para salvar a Hortensia y a su bebé. Mientras tanto, Felipe (Daniel Holguín), el marido de Hortensia está en la sierra, donde sigue luchando contra el régimen franquista al lado de Paulino (Marc Clotet). Del encuentro entre Paulino y Pepita nacerán sentimientos que ni siquiera las circunstancias adversas de la posguerra podrán impedir.

FICHA ARTÍSTICA



**Inma Cuesta (Hortensia
"Tensi")**

Julieta (2016)
La novia (2015)
Blancanieves (2012)
Primos (2011)
Águila roja (serie, 2009)
Amar en tiempos revueltos
(serie, 2005)



Daniel Holguín (Feilpe)

Acacias 38 (serie, 2015)
Isabel (serie, 2014)
After (2009)



María León (Pepita)

Rey gitano (2015)
Marsella (2014)
Carmina y amén (2014)
Carmina o revienta (2012)



Marc Clotet (Paulino)

La luz con el tiempo dentro
(2015)
La estrella (2013)
Mil cretinos (2011)



Ana Wagener (Mercedes)

A escondidas (2014)
Biutiful (2010)
8 citas (2008)
Azuloscurocasinegro (2006)
7 vírgenes (2005)
El séptimo día (2004)
Torremolinos 73 (2003)
El Bola (2000)

NOTAS DEL DIRECTOR



Filmografía: *Solas* (1999)/ *Padre coraje* (2002)/ *Habana blues* (2005)/ *La voz dormida* (2011)

Tras estudiar *Arte dramático* en Sevilla, Benito Zambrano se forma como director en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, en Cuba. Su primer largometraje, *Solas* (1999), fue galardonado con cinco premios Goya, entre los que destaque el Goya a la Mejor dirección novel. Fue durante la preparación de *Habana Blues* cuando descubrió la novela de Dulce Chacón, *La voz dormida*, de cuya lectura surgió la idea de llevarla al cine. La película de Benito Zambrano se estrenó unos años después, en 2011. La actuación de María León, que interpreta al personaje de Pepita en la película, fue premiada por la Concha de Plata a la Mejor actriz en el Festival de San Sebastián (2011), el Goya a la Mejor actriz revelación (2011) y el Premio Unión de Actores a la Mejor actriz protagonista de cine (2011). Asimismo, se premió la actuación de Ana Wagener (Mercedes en la película) con el Goya a la Mejor actriz de reparto (2011) y el Premio Unión de Actores a la Mejor actriz secundaria de cine (2011). La película también fue galardonada con el Goya a la Mejor canción original (“Nana de la hierbabuena”, de Carmen Agredano).

“La novela *La voz dormida* de Dulce Chacón cae en mis manos de manera casual.

Estaba enfrascado en el guión de *Habana Blues* cuando una amiga me habló de un libro maravilloso que se estaba leyendo. La curiosidad me pudo más, y durante un descanso de la escritura de *Habana Blues* me

atreví a leer unas páginas de ese libro supuestamente extraordinario. Efectivamente, sólo tuve que leer unas páginas para darme cuenta de que estaba ante una novela extraordinaria.

Para evitar que interfiriera en el trabajo que ya estaba haciendo, decidí, con gran esfuerzo, no seguir leyendo. Me compré la novela, pero la tuve sin abrir durante varios meses. Hasta que un día, o mejor dicho, una noche que no podía dormir (el trabajo del guión de *Habana Blues* me tenía muy desvelado), decidí retomar su lectura. Y ahí se produjo el enamoramiento con la novela de Dulce Chacón.

Cada párrafo me llenaba de emoción, cada página la veía llena de imágenes cinematográficas. Muy pocas veces me había pasado algo igual. Nunca, hasta esa noche, me había planteado hacer la adaptación de una novela.

A la mañana siguiente, no quería hacerme falsas ilusiones con el libro, localicé a la escritora, a Dulce Chacón. Yo en Lebrija, ella en Madrid.

Fue una conversación telefónica muy emotiva. Ella no hacía más que hablarme de *Solas*, le había encantado mi película, y yo le hablaba de lo entusiasmado que estaba de su novela. A ella le hizo una gran ilusión que yo quisiera hacer la adaptación de su novela y a mí me tenía fascinado su libro y, desde aquel momento, ella misma. Pocas personas he conocido tan linda y tan agradable como Dulce Chacón.

Desde aquel momento hicimos un pacto de colaboración y acordamos vernos cuando yo subiera a Madrid. Tardé varios meses en ir a Madrid. El guion de *Habana Blues* estaba casi terminado y teníamos que empezar la pre-producción.

Cuando por fin nos pudimos encontrar, Dulce estaba en el hospital. Aún no sabía que se iba a morir. «Era día de visita. La mujer que iba a morir no sabía que iba a morir». Así termina la primera página de su novela. Era una trágica paradoja. Cuando yo conocí personalmente a Dulce, ella tampoco sabía que se iba a morir.

Aquella tarde en el hospital, la primera vez que nos veíamos cara a cara, ella me recibió con una hermosa sonrisa. Se disculpó porque tuviera que citarme en el hospital pero no había más remedio, a ella le estaban haciendo unas pruebas, aún no sabía que tenía cáncer, y tenía que estar toda la semana en el hospital. Yo sólo iba a estar unos días en Madrid, me tenía que regresar a Lebrija. Así que la habitación del hospital se convirtió en un curioso lugar de encuentro para hablar de la adaptación de su novela.

Días después, me dieron la terrible noticia. El resultado de las pruebas era que Dulce tenía un cáncer de páncreas muy avanzado. Le quedaban días, quizá un par de meses vida.

A petición del marido volví a visitarla un par de días más tarde. Increíblemente, Dulce me recibió con la misma cálida sonrisa de la primera vez, cuando aún no sabía que se iba a morir. Estuvimos hablando un buen rato de cómo veía yo la adaptación de su novela, hasta que el dolor y la morfina le hicieron perder el conocimiento durante unos minutos. Quedamos en volvernos a ver, en trabajar juntos el guion si el cáncer se lo permitía. Eso nunca fue posible. Dulce Chacón murió un mes más tarde. No pude despedirme de ella. Yo estaba en Cuba preparando *Habana Blues*.

Desde aquella tarde, cuando ella me volvió a recibir con su cálida sonrisa, sentí que tenía que hacer la película de su novela, que era algo que tenía que hacer por mí y por Dulce. Ya era para mí una deuda pendiente.”

Fuente: <http://lavozdormida.es/notas-del-director.html>

La voz dormida

Por Manuel Castellano, *Objetivo: Cine*, 10/07/2012.

Tras el éxito cosechado con sus dos primeros largometrajes, *Solas* (1999, ganadora de 5 Goyas sobre 11 nominaciones y el Premio de Público en el Festival de Berlín) y *Habana Blues* (2005, 2 Goyas a mejor montaje y banda sonora), Benito Zambrano se atrevió en *La Voz Dormida* con la siempre difícil tarea de adaptar una novela al cine.

Contaba para ello con una historia magistral y perfectamente documentada de la que el propio Zambrano confiesa quedó prendado tras leer la novela de un tirón en una noche. Y es que su autora, Dulce Chacón, pasó cuatro años recopilando historias de mujeres apesadas por el régimen franquista en los años posteriores a la conclusión de la guerra civil española. Mujer de izquierdas y comprometida, quería darle a aquellas mujeres que no fueron oídas en su momento la oportunidad de contar su historia, publicada en 2002, poco antes de morir prematuramente –tan solo 49 años– a causa de un cáncer de páncreas.

El argumento nos traslada al Madrid del año 1941, lugar al que llega Pepita (María León), una joven cordobesa, para estar cerca de su hermana Hortensia (Inma Cuesta) que, embarazada y en prisión, ha sido juzgada y condenada a muerte aunque la ejecución ha sido aplazada hasta después del parto. Pepita intenta por todos los medios que le rebajen la pena al tiempo que se enamora de Paulino (Marc Clotet), un valenciano de familia burguesa que junto con el marido de su hermana lidera un grupo de maquis que sigue luchando contra la dictadura en la sierra de Madrid.

Contando con una buena ambientación del Madrid y la España de la época, una muy adecuada banda sonora (Goya a Mejor Canción) y una puesta en escena, fotografía e iluminación sobresalientes –algo habitual en el cine de Zambrano–, el plus de calidad sobre otras obras de similar temática reside en el gran acierto de *casting* en el lado femenino, el que soporta el peso narrativo y dramático de la historia. Sobria Inma Cuesta [...], destacable Ana Wagener –Goya a Actriz Secundaria–, y sobre todo inmensa la actuación de María León, apabullante, que sabe dar en todo momento la espontaneidad, inocencia y naturalidad necesaria a su personaje –lo que la hizo merecedora de la Concha de Plata en San Sebastián y el Goya a

Actriz Revelación—, siendo los momentos en que ella aparece cuando más consigue la película enganchar, emocionar y atraer al espectador. [...]

Fuente: <http://www.objetivocine.es/la-voz-dormida/>

DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

PROPUESTAS EN EL DOSSIER DEL ALUMNO

La presente película se dirige más bien a alumnos de instituto, principalmente a los cursos de *1e* y *Terminale*. Por la reflexión sobre la política represiva del régimen franquista, especialmente para con las mujeres, y sobre la resistencia y la oposición a dicho régimen a la que *La voz dormida*, de Benito Zambrano, invita al espectador, el estudio de la película se inscribirá en la noción del programa del ciclo terminal “Lugares y formas del poder”.

Dada la importancia del marco temporal –el contexto de la Dictadura franquista, los primeros años de la posguerra en España– en el que se desarrolla la historia, parece oportuno aprovechar el estudio de la película para precisar las circunstancias en las que estalló la Guerra Civil en España así como las consecuencias de la victoria franquista para los republicanos vencidos.

Actividad 1. Antes de ver la película: ¿qué contará la película?

En esta actividad inicial, los alumnos formularán hipótesis acerca de la película.

Competencias: expresión oral

Observa el cartel y contesta las siguientes preguntas:

1. En tu opinión, ¿qué relación existe entre los protagonistas que aparecen en la parte superior del cartel?
2. Apoyándote en elementos concretos del cartel (así como el decorado o el vestuario), determina en qué época se desarrolla la historia.
3. Ahora visiona el tráiler de la película y comprueba si las hipótesis formuladas con las preguntas anteriores son ciertas.
 - a) ¿Qué relación existe entre las dos mujeres que aparecen en el cartel?
 - b) ¿Cuáles son los distintos lugares en que se desarrolla la película?
 - c) ¿En qué contexto histórico se desarrolla la película?

Actividad 2. Antes de ver la película: elementos contextuales

Esta actividad pretende preparar la comprensión de la película realizando previamente trabajos de búsqueda sobre el contexto histórico en que se desarrolla el argumento. Este trabajo se relaciona directamente con la película, ya que los elementos contextuales también se estudiarán a partir del texto de presentación de la película.

Competencias: comprensión escrita - búsqueda de información

Para entender mejor el texto de presentación que precede al principio de la película, haz una búsqueda en el centro de documentación de tu instituto para contestar las siguientes preguntas.

1. ¿En qué año empezó la Guerra Civil española? ¿Cuándo terminó?
2. Apunta una expresión del texto que califica los años de guerra.
3. ¿Qué papel o responsabilidad tuvo el General Franco al principio del conflicto?
4. ¿Cuáles fueron las consecuencias del final de la Guerra Civil para el General Franco?
5. “Con el fin de la guerra no llegó la paz, ni la reconciliación”. Para ilustrar esta frase, apunta las expresiones del texto que sugieren...
 - ... la tristeza:
 - ... la muerte:
 - ... la represión:
6. Busca la significación de la palabra “homenaje”.

Actividad 3. Al salir del cine

Esta actividad pretende llevar a los alumnos a expresar sus primeras impresiones sobre la película después de visionarla. Se trabajará, por tanto, la expresión de una opinión personal, que cada alumno intentará justificar recordando episodios de la película.

Competencias: expresión oral

Después de haber visto *La voz dormida*, entrevista a uno o varios de tus compañeros para saber qué pensaron de la película. Comparad vuestras opiniones.

1. ¿Cuáles son los temas principales de la película?
2. ¿En qué género cinematográfico se inscribe la película? ¿Por qué?
3. Recuerda la escena que mejor ilustra, desde tu punto de vista, la noción de...
 - a) ... peligro
 - b) ... injusticia
 - c) ... emoción
 - d) ... valor
 - e)... resistencia

Actividad 4. Hablemos de los protagonistas

La presente actividad llevará a los alumnos a trabajar la personalidad de los protagonistas de la película a través de las relaciones que estos mantienen con otros personajes de la película, con la idea de hacer hincapié en la naturaleza de los lazos que unen a los protagonistas y en la evolución de su relación.

Competencia: expresión escrita / oral

Pepita y Hortensia

1. ¿Dónde tienen lugar los diferentes encuentros entre las dos hermanas?
2. ¿Cómo se desarrollan estos encuentros? ¿Pueden hablarse fácilmente? ¿Cuáles son los elementos que dificultan sus conversaciones?
3. ¿Qué le pide Hortensia a Pepita?
4. ¿Qué intenta hacer Pepita por su hermana a lo largo de la película?
5. Al final, ¿qué responsabilidad tiene que asumir Pepita?

Pepita y Paulino

1. ¿En qué circunstancias se encuentran por primera vez Pepita y Paulino?
2. ¿Por qué Paulino se presenta a Pepita con varios nombres? ¿Por qué cada uno de sus encuentros tiene lugar a escondidas?
3. ¿Qué hacen Felipe (el marido de Hortensia) y Paulino “en la sierra”?
4. ¿Cómo evoluciona la historia de Pepita y Paulino?
5. Al final, según menciona la voz en *off*, ¿después de cuánto tiempo pudieron reunirse Pepita y Paulino?

Hortensia y Mercedes

1. ¿En qué circunstancias se conocieron Hortensia y Mercedes?
2. ¿Cuál es la situación concreta de cada una en ese lugar?
3. Recuerda los diferentes momentos en que Mercedes está dispuesta a ayudar a Hortensia y a su bebé.
4. ¿Por qué podemos decir que contrasta la actitud de Mercedes con la de sus colegas?

Actividad 5. El mundo carcelario

El tema de la detención es central en la película. De hecho, la vida cotidiana de Pepita y Tensi viene marcado por el funcionamiento de la cárcel de Ventas, donde Tensi está presa. Pepita hace cola para visitar a su hermana, sus encuentros tienen lugar durante los escasos minutos en que se les concede visita, Tensi sólo saldrá de la cárcel para cumplir la pena de fusilamiento a la que fue condenada por un tribunal militar. La

predominancia de la cárcel en la película permitirá abordar la cuestión de la represión, especialmente de la represión contra las mujeres republicanas.

Competencias: comprensión escrita - expresión escrita / oral

Extracto del artículo “Prisión de Mujeres de Las Ventas, Madrid”, publicado el 24 de julio de 2008 en el blog de Paco de Jerez, “Todos los rostros”.

1. Después de leer el artículo, y a partir de tus recuerdos de la película, presenta las condiciones de vida de las prisioneras de la cárcel de Ventas durante la posguerra.
2. ¿Podían contar con mejores condiciones de vida las mujeres embarazadas y las madres? Ilustra tu respuesta con ejemplos sacados de la película.

Actividad 6. Resistir y seguir luchando

Se trata de analizar las modalidades de la resistencia contra el poder impuesto, dentro y fuera de la cárcel. Tensi es la que formula a lo largo de la película los llamamientos a la resistencia, sobre los que los alumnos trabajarán en esta actividad.

Competencias: comprensión escrita - análisis - expresión oral / escrita

A pesar de estar presa en la cárcel, Tensi encarna la resistencia frente al régimen franquista.

1. Lee y explica en qué medida las frases pronunciadas por Tensi a lo largo de la película suponen actos de resistencia.

(Tensi a su compañera) *“Que no te vean llorar, que no les des ese gusto”*

(Tensi a su compañera) *“Escucha, Reme, aquí no se rinde nadie”*

(Tensi a su compañera) *“No llores, que hay que ser fuerte, resistencia”*

(Tensi a los representantes de la Iglesia católica y las vigilantes de la cárcel) *“Para mi hija lo único que pido es una España libre de cura y de Caudillo”*

(Tensi frente al pelotón de ejecución) *“¡Viva la República!”*

2. Resistir desde la cárcel también supone conseguir mantener contactos con el exterior. ¿Cómo obtienen las prisioneras los contactos con el mundo exterior? ¿Qué estrategias se utilizan dentro de la cárcel para transmitir la información que llega del exterior?

DOSSIER DEL ALUMNO

Actividad. 1. ANTES DE VER LA PELÍCULA



El tráiler:

<https://www.youtube.com/watch?v=jBCrSolMDyw>

Observa el cartel y contesta las siguientes preguntas:

1. En tu opinión, ¿qué relación existe entre los protagonistas que aparecen en la parte superior del cartel?
2. Apoyándote en elementos concretos del cartel (así como el decorado o el vestuario), determina en qué época se desarrolla la historia.
3. Ahora visiona el tráiler de la película y comprueba si las hipótesis formuladas con las preguntas anteriores son ciertas.
 - a) ¿Qué relación existe entre las dos mujeres que aparecen en el cartel?
 - b) ¿Cuáles son los distintos lugares en que se desarrolla la película?
 - c) ¿En qué contexto histórico se desarrolla la película?

Actividad. 2. ELEMENTOS CONTEXTUALES



Al principio de la película, se puede leer el texto siguiente:

“En abril de 1939 terminaba la Guerra Civil española y empezaba la dictadura del General Francisco Franco y su Nuevo Régimen Nacional-Católico. Habían sido tres largos años de horror y muerte. Pero con el fin de la guerra no llegó la paz, ni la reconciliación.

Esta película quiere ser un homenaje a todas las mujeres que lloraron en silencio en las puertas y en las tapias de los cementerios.

A las mujeres que se sacrificaron por los encarcelados y los perseguidos.

A todas las mujeres que murieron en las comisarías, en las cárceles o frente a los pelotones de ejecución.”

Para entender mejor esta presentación, haz una búsqueda en el centro de documentación de tu instituto para contestar a las siguientes preguntas.

1. ¿En qué año empezó la Guerra Civil española? ¿Cuándo terminó?
2. Apunta una expresión del texto que califica los años de guerra.
3. ¿Qué papel o responsabilidad tuvo el General Franco al principio del conflicto?
4. ¿Cuáles fueron las consecuencias del final de la Guerra Civil para el General Franco?

5. “Con el fin de la guerra no llegó la paz, ni la reconciliación”. Para ilustrar esta frase, apunta las expresiones del texto que sugieren...

... la tristeza :

... la muerte :

... la represión :

6. Busca la significación de la palabra “homenaje”.



Actividad. 3. AL SALIR DEL CINE



Después de haber visto *La voz dormida*, entrevista a uno o varios de tus compañeros para saber qué pensaron de la película. Comparad vuestras opiniones.

1. ¿Cuáles son los temas principales de la película?
2. ¿En qué género cinematográfico se inscribe la película? ¿Por qué?
3. Recuerda la escena que mejor ilustra,

desde tu punto de vista, la noción de...

- a) ... peligro
- b) ... injusticia
- c) ... emoción
- d) ... valor
- e) ... resistencia



Actividad. 4. HABLEMOS DE LOS PROTAGONISTAS

Pepita y Hortensia



1. ¿Dónde tienen lugar los diferentes encuentros entre las dos hermanas?
2. ¿Cómo se desarrollan estos encuentros? ¿Pueden hablarse fácilmente? ¿Cuáles son los elementos que dificultan sus conversaciones?
3. ¿Qué le pide Hortensia a Pepita?
4. ¿Qué intenta hacer Pepita por su hermana a lo largo de la película?
5. Al final, ¿qué responsabilidad tiene que asumir Pepita?

Pepita y Paulino



1. ¿En qué circunstancias se encuentran por primera vez Pepita y Paulino?
2. ¿Por qué Paulino se presenta a Pepita con varios nombres? ¿Por qué cada uno de sus encuentros tiene lugar a escondidas?
3. ¿Qué hacen Felipe (el marido de Hortensia) y Paulino “en la sierra”?
4. ¿Cómo evoluciona la historia de Pepita y Paulino?
5. Al final, según menciona la voz en *off*, ¿después de cuánto tiempo pudieron reunirse Pepita y Paulino?

Hortensia y Mercedes



1. ¿En qué circunstancias se conocieron Hortensia y Mercedes?
2. ¿Cuál es la situación concreta de cada una en ese lugar?
3. Recuerda los diferentes momentos en que Mercedes está dispuesta a ayudar a Hortensia y a su bebé.
4. ¿Por qué podemos decir que contrasta la actitud de Mercedes con la de sus colegas?

Actividad. 5. EL MUNDO CARCELARIO



“Uno de los centros penitenciarios femeninos con peores condiciones de vida era la franquista Prisión de Mujeres de “Las Ventas”, construida por Victoria Kent durante la II República y utilizada por la dictadura franquista para encerrar a presas políticas. La cárcel estaba prevista para ubicar unas 500 mujeres, pero llegó a albergar a más de 14.000 durante la década de los cuarenta y cincuenta. Obviamente, el elevado número de presas hacía imposible aprovechar las buenas instalaciones e infraestructuras con las que se había dotado el centro desde sus inicios republicanos, por lo que todas las ventajas que tenía desaparecieron rápidamente con el franquismo, tal como comentaba la presa veterana Tomasa Cuevas, condenada a 30 años en 1939:

“Ventas era un edificio nuevo e incluso alegre. Ladrillos rojos, paredes encaladas. Seis galerías de veinticinco celdas individuales, ventanas grandes (con rejas, desde luego), y en cada galería un amplio departamento con lavabos, duchas y waters. Talleres, escuela, almacenes (en los sótanos), dos enfermerías y gran salón de actos transformado inmediatamente en capilla. En cada celda hubo, según dicen, una cama, un pequeño armario, una mesa y una silla. En el 39 había once o doce mujeres en cada celda, absolutamente desnuda, los colchones o los jergones de cada una y nada más. Todo vestigio de la primitiva dedicación de las salas había desaparecido: se había transformado en un gigantesco almacén, un almacén de mujeres. Faltaban el agua, la comida (imposible de suministrar rancho dos veces al día, con unas instalaciones de cocina

calculadas para un máximo de 500 personas, a los muchos miles que se amontonaban allí), la asistencia sanitaria. No había más que dolor y hambre, sed y suciedad, enfermedades y humillaciones. Aquellas formaciones, para cantar obligatoriamente los 3 himnos del Movimiento, con la mano derecha en saludo fascista”. (Tomasa Cuevas)”

Extracto del artículo “Prisión de Mujeres de Las Ventas, Madrid”, publicado el 24 de julio de 2008 en el blog de Paco de Jerez, “Todos los rostros”.

<http://todoslosrostros.blogspot.fr/2008/07/mujeres-republicanas-presas-de-franco.html>

1. Después de leer el artículo, y a partir de tus recuerdos de la película, presenta las condiciones de vida de las prisioneras de la cárcel de Ventas durante la posguerra.

2. ¿Podían contar con mejores condiciones de vida las mujeres embarazadas y las madres? Ilustra tu respuesta con ejemplos sacados de la película.



Actividad.6. RESISTIR Y SEGUIR LUCHANDO



A pesar de estar presa en la cárcel, Tensi encarna la resistencia frente al régimen franquista.

1. Lee y explica en qué medida las frases pronunciadas por Tensi a lo largo de la película suponen actos de resistencia.

(Tensi a su compañera) *“Que no te vean llorar, que no les des ese gusto”*

(Tensi a su compañera) *“Escucha, Reme, aquí no se rinde nadie”*

(Tensi a su compañera) *“No llores, que hay que ser fuerte, resistencia”*

(Tensi a los representantes de la Iglesia católica y las vigilantes de la cárcel) *“Para mi hija lo único que pido es una España libre de cura y de Caudillo”*

(Tensi frente al pelotón de ejecución) *“¡Viva la República!”*

2. Resistir desde la cárcel también supone conseguir mantener contactos con el exterior. ¿Cómo obtienen las prisioneras los contactos con el mundo exterior? ¿Qué estrategias se utilizan dentro de la cárcel para transmitir la información que llegan del exterior?

Bibliografía recomendada

ALMEDA SAMARANCH, Elisabet, "Pasado y presente de las cárceles femeninas en España", *Sociológica: Revista de pensamiento social*, N.º 6, 2005-2006, p. 75-106.

BEEVOR, Antony, *La Guerra Civil española*, Barcelona, Ed. Crítica, 2007.

BENNASSAR, Bartolomé, *Franco*, Paris, Perrin, 1995.

BENNASSAR, Bartolomé, *La guerre d'Espagne et ses lendemains*, Paris, Perrin, 2004.

CASANOVA, Julián, *Historia de España Vol. VIII: República y Guerra Civil*, Barcelona, Ed. Crítica, 2007.

CHACÓN, Dulce, *La voz dormida*, Madrid, Santillana, 2002.

CUEVAS, Tomasa, *Cárcel de mujeres (1939-1945)*, Barcelona, Sirocco, 1985.

CUEVAS, Tomasa, *Mujeres en las cárceles*, Barcelona, RBA, 2006.

CUEVAS, Tomasa, *Presas: mujeres en las cárceles franquistas*, Barcelona, Icaria, 2005.

CUEVAS, Tomasa, *Testimonios de mujeres en las cárceles franquistas*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2004.

DI FEBO, Giuliana, JULIÁ, Santos, *El franquismo*, Barcelona, Paidós, 2005.

HERMET, Guy, *La politique dans l'Espagne franquiste*, Paris, Armand Colin, 1971.

HERNÁNDEZ HOLGADO, Fernando, *Mujeres encarceladas: la prisión de Ventas, de la República al franquismo, 1931-1941*, Madrid, Marcial Pons Historia, 2003.

MORADIELLOS, Enrique, *La España de Franco (1939-1975). Política y sociedad*, Madrid, Síntesis, 2000.

PRESTON, Paul, *La Guerra Civil española*, Madrid, Ed. Debate, 2006.

RIQUER, Borja de, *La dictadura de Franco (Vol. 9)*, Barcelona, Crítica/Marcial Pons, 2010.

SOLÉ TURA, Jordi, *El Régimen político franquista*, Barcelona, Gráficas Signo, 1988.

TUSELL, Javier, *Dictadura franquista y democracia (1939-2004)*, Barcelona, Crítica, 2005.

Entrevista a Benito Zambrano, director de la película *La voz dormida*

(Youtube, Cineplex Colombia entrevistas, 24/07/2012)

<https://www.youtube.com/watch?v=BdSvoslYhvl>

Entrevista a Benito Zambrano, director de la película *La voz dormida*

Entrevista realizada por Daniel Dimeco y publicada en la página web *Culturamas*

<http://www.culturamas.es/blog/2012/02/02/benito-zambrano-entiendo-el-cine-como-una-manera-de-reflexionar-como-algo-que-va-mas-alla-del-puro-entretenimiento/>

En *La voz dormida* (2011), película basada en la novela homónima de Dulce Chacón, el director y guionista lebrijano, Benito Zambrano, desgana las entrañas de las franquistas cárceles de mujeres con su ya clásica particularidad: una mezcla de emoción y dureza, dando forma mediante imágenes en claroscuro a una particular historia del final de la Guerra Civil española. Los rencores y secuelas de esa guerra fratricida en un país anclado en la pobreza y la venganza, donde muchas mujeres peregrinaron por la cárcel de Ventas con la daga de la ejecución sobre sus cabezas son el epicentro de esta producción que nos ha revelado la forma de vida y el carácter de toda una generación femenina.

La idea de convertir la novela en un guion cinematográfico, según declaraciones del propio Zambrano, se remonta a hace ocho años, cuando estaba rodando *Habana blues* (2005). A partir de entonces, empieza el trabajo de documentación que ha terminado en esta obra, preseleccionada para representar a España en los Oscars de la Academia de Hollywood y que el próximo 19 de febrero competirá en nueve nominaciones a los Premios Goya 2012 (Mejor Película y Mejor Dirección entre otras). Además, la actriz sevillana María León se alzó en septiembre pasado con la Concha de Plata a la Mejor Actriz en el Festival de Cine de San Sebastián 2011.

Benito Zambrano, eterno sufridor del Club Betis, me recibe en su luminoso piso madrileño, el *pied-à-terre* que posee cuando no está en su Lebrija natal, origen que comparte con Fray Antonio de Nebrija. El cartel que el año pasado anunciaba el estreno de *La voz dormida* (2011) descansa apoyado contra una pared, los ojos de los protagonistas me miran y siento que inicio la entrevista con todo elenco.

Desde algunos medios se ha criticado mucho la temática de la película... Volver a tocar el tema de la Guerra Civil parece ser que no ha caído del todo bien.

Es verdad, ha habido muchas críticas al respecto. Antes del estreno, sabíamos que no era un tema fácil el que tocábamos pero pensamos que había suficiente gente interesada como para que fuera a verla y que si tantas personas habían leído la novela de Dulce Chacón ya teníamos una base importante sobre la cual trabajar. También es verdad que el momento por el que estamos atravesando, económicamente hablando, no es el más idóneo. Si el número de personas que van al cine baja en general, es obvio que eso va a afectar a nuestra película.

¿Usted cree que cuesta mucho que los espectadores vayan al cine a ver un drama español? Máxime si tenemos en cuenta que sí lo hacen si se trata de dramas anglosajones.

No. Yo creo que hay que diferenciar lo que es el drama de lo que es el melodrama del cine americano. Cuando hablamos del drama hablamos de nuestra realidad, de los problemas que nos afectan. Es muy probable, por tanto, que cuando la gente va al cine opte por películas que le hagan olvidar lo que pasa a su alrededor. El cine americano siempre se ha vivido como un componente más de un gran engranaje que es el entretenimiento, de ahí que esté integrado a la estructura de un gran mall, de un centro comercial, e íntimamente asociado al consumo dentro de un circuito en el que uno se compra zapatos, se toma un café y ve una película. Yo entiendo el cine como una manera de reflexionar, como algo que va más allá del puro entretenimiento. El cine actual intenta captar a una masa de espectadores mucho más jóvenes que el cine de antaño. Si se fija, por ejemplo, antes se hacía una película como *Casablanca (1942)* protagonizada por actores mayores, mientras que ahora se hace *Titanic (1997)* y la protagonizan chavalitos. O hacen la saga de *Amanecer (2011)* o realizan películas policíacas en las que el que interpreta al comisario da la impresión de tener veinticinco años, una edad en la que resulta algo difícil haber llegado a ese puesto.

Además de que la imagen cinematográfica tiene que ir asociada a una cara bonita.

Claro, porque lo que se busca es atraer a ese público joven. Eso lleva a querer infantilizarnos, en el sentido peyorativo de la palabra, haciendo películas de un nivel intelectual y ético-moral cada vez más bajo. Aunque existen unos códigos éticos muy claros, basta tener en cuenta que en Estados Unidos el cine es una de las industrias más potentes desde el punto de vista económico, además de una enorme fuente de transmisión ideológico-cultural. Por lo tanto, ellos saben que no lo pueden perder. Es la razón por la que siempre habrá una tendencia hacia la comedia, hacia lo divertido, porque se prefiere a alguien que haga reír y que, de paso, deje caer una lagrimita.

María León e Inma Cuesta están extraordinarias en el papel de esas dos hermanas cordobesas a las que las circunstancias, el odio y la venganza obligan a recorrer un camino no elegido. ¿En qué consiste el proceso de trabajo que usted marca a los actores para que consigan los personajes?

El primero que tiene que actuar es el guionista. El actor para poder empezar a trabajar tiene que tener un buen material al que agarrarse. Si previamente no se ha creado un buen guion, no hay de donde sacar, por más que haya actores que con poquito sean capaces de hacer mucho. Ese es el primer paso. A partir de entonces, todo se facilita porque en cuanto el actor lee su personaje ahí mismo le empieza a sumar atributos y a enriquecerlo.

¿Qué tipos de actores y actrices busca para sus películas?

No busco a los mejores actores para mis películas, porque ¿quiénes son los mejores actores que hay en cada momento? Yo le doy muchas vueltas hasta que elijo. Si hacemos el símil con un sastre, mi trabajo es encontrar al actor que mejor vista mi traje, el más adecuado para ese personaje, y ése es un trabajo que me lleva mucho tiempo. Cuando uno encuentra a ese actor o a esa actriz para el personaje en cuestión tiene hecho el sesenta por ciento de la tarea. Una vez que el actor se ha puesto el traje, lo que hago es adecuárselo, le subo un poquito la bastilla y cosas así, pero ya sé que le va casi perfecto; lo demás son retoques. También sé, a partir de ese momento, que el actor o la actriz van a bordar ese papel. El siguiente paso es que el actor se prepare bien, que investigue, que estudie al personaje. En el caso de *La voz dormida* (2011), les acerqué documentación y material que había utilizado el guionista, con la finalidad de que se empapasen bien a fin, además, de que se sintieran partícipes del proceso de creación, notando que su trabajo también es valorado. Y después viene todo el proceso de entrenamiento: los ensayos, las charlas, las discusiones... [...] el personaje va penetrando en lo más profundo del actor hasta que él llega a vivirlo de verdad. Yo me siento muy tranquilo cuando veo que el actor se mueve, habla, piensa y respira como el personaje. A partir de ahí, mi trabajo en el rodaje es estar cerca del actor y confiar en que venga con los deberes y el trabajo hechos. Si es profesional no debe haber dudas al respecto, sencillamente porque a medida que nos acercamos al día del estreno ya no hay tiempo para cambios. El cine no es como el teatro en donde, incluso después de estrenar, se pueden seguir haciendo ciertas modificaciones... Cierro los ojos y escucho si todo suena armoniosamente, como el director de una orquesta.

¿De ese proceso, entonces, es de donde surgen esas mujeres de Zambrano, calladas, sufridas y que nos conmueven tanto?

(Ríe) De ahí surgen las buenas interpretaciones y los personajes coherentes que, en definitiva, es lo que va a hacer que la película interese. Yo no hago cine para lucirme, para que me vean a mí, sino para que vean mi película: no tiene sentido tanto tiempo y tanto trabajo para alimentar el ego, trabajar sólo para esa tontería.

Le pregunto lo de las mujeres Zambrano porque al igual en su película *Solas (1999)*, interpretada por María Galiana, el espectador se encuentra ante unas mujeres muy andaluzas.

Es evidente que mi origen andaluz es mi manera de sentir las cosas, de ver el drama, es el modo que tengo de aderezar lo que hago, ese es el gusto de mi paladar. Está en todo lo que yo llevo a cabo, porque soy así inevitablemente.

**¿Cómo se plasma un ambiente tan agobiante como tuvo que haber sido la cárcel de mujeres de Ventas?
¿Cómo se salta de la documentación sobre el sitio y se lo convierte en algo tan verosímil, tan real?**

En realidad, no me interesaba tanto saber cómo era físicamente la cárcel de Ventas, sino cómo se vivía adentro. Me interesé por lo que habían sentido mujeres que estuvieron allí. Algunas aún viven y tuve la suerte de que accedieran a hablar conmigo. Leí documentos, leí historias noveladas y de todo ello intenté captar las emociones de un tiempo que no es el que a mí me toca vivir... Lo que sí sé es que me he quedado corto, que la realidad superó ampliamente lo que pueda haber reflejado en la película, que fue mucho más dura y que yo sólo he podido llegar hasta aquí. Es evidente que todo está condicionado por la realidad de un rodaje y un presupuesto con el que se cuenta para hacer la película.

¿Considera que hoy en día sabemos lo que ocurrió durante aquellos años?

No. En España sucedió lo contrario que en la Alemania nazi. Los alemanes pensaron que se iban a eternizar en el poder y filmaron mucho material, pero el final de la guerra se les vino encima más pronto de lo que ellos creían impidiéndoles destruir toda esa cantidad de documentación que habían generado. Aquí no fue igual. Nosotros no tenemos ese material, ni lo tuvimos, no tenemos imágenes de nada y las fotos con las que contamos, por ejemplo del interior de las cárceles, son instantáneas preparadas por los fotógrafos del régimen. Y es con eso con lo que contamos para comenzar a trabajar... Además, los cuarenta años de franquismo dieron el tiempo suficiente como para que todo se diluyera... La gente tuvo que aprender a sobrevivir bajo unas circunstancias especiales y una de las maneras de hacerlo fue mediante el silencio. Aquí no se habla de quién provocó el golpe de Estado, de quién lo apoyó, de que había una República democrática y de que había gente interesada en sacar a este país del deterioro en el que estaba metido. El

comportamiento de los que ganaron la guerra no fue el de perdón, ni el de reconciliación. No hubo nada parecido a intentar cerrar las heridas de verdad sino que se pasó el rasero con la idea de acabar con todo lo que no fuera el pensamiento de quienes triunfaron. Habría que preguntar quiénes los apoyaron, quiénes se beneficiaron, qué papel tuvo la Iglesia... Franco solo no hizo todo, está claro que lo ayudaron. Asimismo, se cortó de raíz lo que pudieron ser avances sociales como la ley del divorcio, beneficios para las mujeres, equidad en el reparto de la riqueza...

¿Cree que hemos aprendido a vivir en democracia después de lo pasado?

Para no ser un país con tradición democrática, no estamos mal. Sólo me duele que la democracia se haya convertido en un acto en el que los ciudadanos deciden cada cuatro [años] y el que triunfa hace lo que le viene en gana. Prácticamente, se convierte en una dictadura del que ha ganado durante los cuatro años siguientes. Lo que más me molesta de la clase política es que están todo el tiempo intentando convencer a la gente de que ellos son los únicos que entienden del tema y que los demás no tienen por qué meterse. Eso es algo muy dañino ya que afecta a la participación real de la ciudadanía. Además, mientras que a un país le va bien económicamente, el sistema, tal y como lo conocemos, se convierte en aceptable; ahora bien, los problemas se presentan cuando, como ahora, nos empieza a ir mal.

Se acerca la gala de los Premios Goya y se vislumbra como una noche con mucha adrenalina. *La voz dormida* (2011) posee 9 nominaciones. ¿Ya tiene diseñador para una noche de infarto?

(*Ríe*) No, ahora mismo no. Seguramente usaré el traje que ya tengo o... no sé, lo tengo que pensar un poco. Porque, de verdad, esta es una de las cosas que más me fastidian en relación a estos eventos, aunque sé que los hombres lo tenemos más fácil. No conozco a ninguna chica que no disfrute poniéndose un traje. Normalmente, las mujeres que están en esta profesión se lo pasan muy bien poniéndose guapas y me parece algo maravilloso que sea así. Yo, de momento, me estoy apañando con mi ropa... Me da mucho coraje gastarme un dineral en algo que después, en mi día a día, no me lo voy a poner.

¿Cuáles son las expectativas que tiene para la noche del 19 de febrero?

Yo confío en la posibilidad de que nos llevemos un par de premios ya que sería bonito para recompensar todo el trabajo realizado. Aunque tengo la impresión de que las películas que compiten están bastante parejas.

Después de unos años lejos del “circo mediático”, ¿ve la promoción de la película como algo que forma parte del “nacimiento de esta nueva hija” o como algo que no le apetece hacer pero que es obligatorio?

Si se hace cine se lleva a cabo con todas sus consecuencias. Nunca va a haber el suficiente dinero como para hacer una película ni como para promocionarla del modo que se merece. Entonces hay que trabajar para que llegue a un gran número de espectadores. Competir con nuestro cine es muy difícil y esa realidad obliga a estar en la mayor cantidad de festivales y sitios posibles. También está la gente que te quiere hacer reconocimientos. Todo eso es inevitable. Es cierto que a partir de un determinado momento, fundamentalmente desde que pasa la gala de los Goya, la película empieza a perder su interés periodístico. Ahí comienzo a centrarme en otros proyectos. Mientras tanto, se presenta la obra, se trata de que llegue a mucha gente y se alimenta la “leyenda” Benito Zambrano, ya que mientras más se conoce la obra y más se sabe del director, más se ayuda a la siguiente película.

Usted graba películas con una periodicidad que no es ni la de Pedro Almodóvar ni la de Woody Allen. ¿Es posible hacer una película al año?

En el cine americano, sí. El cine español, para mí, no lo permite. O bien eres un director con un gran talento, o bien tienes una productora propia, como es el caso de El Deseo. Hay productoras donde, a la vez que se promociona una película, el *staff* va preparando la siguiente. En los casos de directores que han estrenado cada año, en mi opinión, se tendrían que haber parado un poquito y haber pensado en la calidad de la obra... Uno de los grandes problemas que tenemos en el cine español es el tema de los guiones. En este país, se necesitan más recursos para formar a buenos guionistas porque una película puede basarse en una gran idea, pero después si el guion no la sostiene se nota. Por ejemplo, todos sabemos que el cine americano es una gran industria que arrastra a otras industrias paralelas sin las cuales el producto principal no saldría. Allí son conscientes de que sin buenos guionistas que hagan guiones de calidad y que estén bien pagados, no se obtienen resultados aceptables. Nuestro problema parte de que no hemos tenido escuelas de cine en España, verdaderas escuelas de cine, en muchísimos años. Las cuatro o cinco escuelas que tenemos actualmente se formaron hace no más de quince. En este tema han ayudado mucho algunas de las primeras teleseries, como *Farmacia de guardia*. Cuando se vio que al público le gustaba, comenzaron a necesitarse guionistas para preparar los capítulos siguientes. Pero las maneras de la televisión son distintas de las del cine y si se las quiere juntar surge un inconveniente: la profundidad filosófico-ético-política-ideológica-moral que tiene que crear un artista en relación a un proyecto desaparece cuando está acostumbrado a trabajar en la superficie y si lleva ese método de trabajo al cine, lo que produce no cala. La televisión tiene otros tiempos y otros ritmos.

¿Qué opinión tiene sobre las descargas ilegales de Internet? ¿Cree que ha afectado a su película?

No sé concretamente si ha afectado a mi película, supongo que sí. Beneficiar no me beneficia. Se me ocurre un símil agrícola: por un lado, el terrateniente y, por otro, el pequeño campesino. Si cada persona que pasa por sus lindes le coge una bolsita de naranjas al primero, no es tan grave, pero, en cambio, una bolsita de naranjas para el pequeño campesino tiene otro significado. También hay que tener en cuenta que mucha de la gente que descarga largometrajes de internet, no sólo no va a ver las películas a las salas, sino que ni siquiera suele ver lo que descarga: sencillamente lo hace porque es gratis. Y esto será así si acostumbramos a la gente a que no pague por nada.